**Partnerschaftschronik 1990-2016  
Testvérkapcsolati Események Naptára 1990-2016**

Herceghalom testvérközsége a németországi Mehrstetten

Mehrstetten ist Partnergemeinde von Herceghalom in Ungarn

1990

8. November

Erstes Schreiben von László Schnaider, Bürgermeister in Herceghalom an Rudolf Ott, Bürgermeister in Mehrstetten

Schnaider László polgármester levele Mehrstettenbe

11. November

Antwortschreiben von Rudolf Ott aus Mehrstetten

Rudolf Ott polgármester válaszlevele Mehrstettenből

12. Dezember

Erste Einladung der Mehrstetter Gemeinderäte nach Herceghalom

A mehrstetteni képviselőtestület tagjainak első meghívása Herceghalomba

1991

21. August

Wiederholte Einladung der Mehrstetter Gemeinderäte nach Herceghalom

A mehrstetteni képviselők második meghívása Herceghalomba

25. - 26. Oktober

Erster Besuch der Mehrstetter in Herceghalom

A mehrstetteni képviselők első látogatása Herceghalomban

1992

25. Oktober

Erster Besuch der Herceghalomer in Mehrstetten

A herceghalomi delegáció első látogatása Mehrstettenben

1993

März

Einladung des Wintersportvereins Mehrstetten an die Fußballmannschaft Herceghalom nach Mehrstetten

A Mehrstetteni Sportegyesület meghívja a herceghalomi labdarúgókat Mehrstettenbe

10 - 19. Juni

10 Schüler aus Herceghalom reisen nach Mehrstetten

10 herceghalomi tanuló Mehrstettenbe utazik

2. - 4. Juli

Aufenthalt der Fußballer aus Herceghalom in Mehrstetten

A herceghalmi labdarúgók látogatása Mehrstettenben

August

10tägiger Gegenbesuch der Mehrstetter Schüler in Herceghalom

A mehrstetteni tanulók Herceghalomban tartózkodnak

16. - 19. September

Zweiter Besuch der Mehrstetter Delegation in Herceghalom

Második alkalommal tartózkodnak mehrstetteni képviselők Herceghalomban

15. Oktober

Sitzung des Gemeinderates Mehrstetten: Annahme des Textes der Partnerschaftsurkunde

A mehrstetteni képviselőtestület jóváhagyja a partnerkapcsolati oklevél szövegét

25. Oktober

Annahme des Textes der Partnerschaftsurkunde durch den Gemeinderat Herceghalom

A herceghalomi képviselőtestület jóváhagyja a testvérkapcsolati oklevél szövegét

1994

20. - 23. Mai

Feierliche Unterzeichnung der Partnerschaft in Herceghalom unter Teilnahme von 150 Bürgern aus Mehrstetten. Der Frauenchor in Herceghalom stellt sich unter Leitung von Frau Eva Lipka vor.

A testvérkapcsolat ünnepélyes aláírása 150 mehrstetteni polgár részvételével, bemutatkozik a herceghalomi női kórus Dr. Lipka Sándorné vezetésével

16. Juni

Partnerschaftskreis in Mehrstetten wurde gegründet

Mehrstettenben megalakul a testvérközségi baráti kör

8. - 10. Juli

Fußballmannschaft aus Herceghalom nimmt an der 14. Sportwoche in Mehrstetten teil

A herceghalomi labdarúgók részt vesznek a 14. Mehrstetteni Sporthét rendezvényein

8. - 17. Juli

Herceghalomer Schüler beim Schüleraustausch in Mehrstetten

A herceghalomi tanulók mehrstetteni tartózkodása

23. August - 31. August

Aufenthalt der Mehrstetter Schüler in Herceghalom

A mehrstetteni tanulók viszontlátogatása Herceghalmon

Sommer / nyáron  
Susi Reutter ist für 6 Monate als Deutschlehrerin an der Herceghalomer Grundschule tätig

Susi Reutter hat hónapig tanít német nyelvet a herceghalomi általános iskolában

1995

5. April

Rudolf Ott führt Vorbereitungsgespräche in Herceghalom zum Pfingstbesuch der Herceghalomer in Mehrstetten

Rudolf Ott Herceghalomba érkezik, hogy előkészítse a herceghalmiak Pünkösdi látogatását

29. April - 01.Mai

Besuch der Mehrstetter WSV-Mitglieder in Herceghalom

A mehrstetteni sportolók Heceghalomban tartózkodnak

3. - 5. Juni, Pfingsten

Partnerschaftsfeier in Mehrstetten mit Teilnahme von 120 Bürgern aus Herceghalom. Erster Auftritt des Herceghalomer Chores in Mehrstetten

A partnerkapcsolat aláírása Mehrstettenben  
A herceghalomi női kórus első mehrstetteni fellépése

Sommer/ Nyáron

10tägiger Aufenthalt von 15 Schülern aus Herceghalom in Mehrstetten

15 tanuló 10 napos tartózkodása Mehrstettenben

28.Juli - 6. August

3. Gegenbesuch der Schüler aus Mehrstetten in Herceghalom. Anita Montskó ist ein Jahr als Au-pair-Mädchen in Deutschland, Münsingen tätig

A mehrstetteni tanulók harmadik alkalommal tartózkodnak Magyarországon Montskó Anita au-pairként Németországba utazik egy évre

6. - 8. Oktober

Erste Kleiderspendeaktion der Mehrstetter an die Partnergemeinde in Ungarn. Mit BM Rudolf Ott kommen so 300 Pakete nach Herceghalom.

A mehrstetteniek első ruhasegély akciója során 300 karton ruha érkezik Herceghalomba

30. November

BM László Schnaider und Gemeinderäte bedanken sich für die Kleiderspende mit Lebkuchen und Kerzen in Mehrstetten

Képviselők, Schnaider Lászlóval Mehrstettenbe utaznak, hogy mézeskalács ajándékkal megköszönjék a mehrstetteniek segítségét

13. Oktober

Benefizkonzert für die Partnergemeinde Herceghalom in Mehrstetten, insg. 746 DEM haben die 70 Zuhörer gespendet

Jótékonysági koncert Mehrstettenben a partnerközség javára, a 70 résztvevő adománya 746 DEM.

Winter/Télen

Start eines Ungarischkurses in Mehrstetten

Magyar nyelvtanfolyam indul Mehrstettenben

1996

26. Juli - 4. August

Besuch der Herceghalomer Schüler in Mehrstetten, Teilnahme an der Mehrstetter Sportwoche.

A herceghalmi tanulók Mehrstettenben részt vesznek a sporthét rendezvényein

17. August - 21. August

Besuch der Mehrstetter in Herceghalom. Teilnahme an der Feierlichkeit aus Anlaß der 1100-jährigen Landnahme Ungarns Konzertreise der Musikkapelle Mehrstetten in Ungarn

A mehrstetteniek látogatása és részvétele a honfoglalás 1100 éves évfordulójának ünnepén. A mehrstetteni zenekar magyarországi koncertkörútja

16. November

Zweiter Gebrauchtkleider-Transport nach Herceghalom. Spende: Musikinstrumente für die Musikausbildung in Herceghalom.

A második használtruha segélyakció. Hangszeradomány a herceghalmi zenekar részére

1997

23. Mai

Acht Mitglieder des Sportvereins Herceghalom haben bei der Herstellung der Außenanlagen des Sportheimes in Mehrstetten geholfen.

A herceghalmiak közül nyolcan Mehrstettenbe utaznak és a sportkör székházának építésében segítenek

26. - 27. Juli

Besuch der Herceghalomer Fußballer, der Gemeinderäte mit BM László Schnaider in Mehrstetten. Teilnahme am Festakt der Übergabe des Sportheimes in Mehrstetten

A herceghalmi sportkör tagjai, Schnaider László polgármester és képviselők részt vesznek az új Sportszékház mehrstetteni avatóünnepségén

31. Oktober - 2. November

3. Spendeaktion der Mehrstetter. Mehr als 100 Pakete an Gebrauchtkleidung, Spielsachen kommen an die Gemeinde Herceghalom

A mehrstetteniek 3. ruhasegély-akciója, játékadományokkal  
Ez alkalommal kb. 100 csomag érkezik Herceghalomba

14. November

Einladung von der Musikkapelle Mehrstetten zum Kreismusikfest 1998 trifft aus Mehrstetten ein

A mehrstetteni zenekar meghívja a herceghalmi zenekart az 1998-as területi zenei ünnepségre

21. - 23. November

Zweiter Transport an Gebrauchtkleidung in diesem Jahr nach Herceghalom.

Megérkezik az ez évi második használtruha szállítmány Herceghalomba

17. Dezember

Benefizkonzert in Mehrstetten zugunsten der Schule in Herceghalom, Erlös: 666 DM

Jótékonysági koncert a herceghalomi iskola javára, a bevétel: 666 DM

1998

ab Februar

3monatiges Praktikum von Emese Sigmond an der Grund- und Hauptschule Mehrstetten und Münsingen

Sigmond Emese háromhónapos szakmai gyakorlata Mehrstettenben és Münsingenben

1. – 3. Mai

WSV-Mitglieder aus Mehrstetten besuchen Herceghalom und Eger.

A mehrstetteni sportkör tagjai Herceghalomban tartózkodnak

20. - 24. Mai

Konzertreise des Liederkranzes Mehrstetten in Ungarn/Herceghalom.

A mehrstetteni kórus magyarországi koncertkörútja

17. - 20. Juli

Teilnahme der Herceghalomer an der Feierlichkeit des Kreismusikfestes in Mehrstetten. Erster Auftritt der Musikkapelle Herceghalom in Mehrstetten.

A herceghalomiak részt vesznek a mehrstetteni területi zenei ünnepségen és felvonulásonA heceghalomi zenekar első mehrstetteni fellépése

31. Juli - 9. August

Schüleraustausch: Herceghalomer Schüler besuchen Mehrstetten bereits zum achten Mal

A herceghalomi tanulók a cserekapcsolat keretében nyolcadik alkalommal látogatnak Mehrstettenbe

30. Oktober

4. Hilfsaktion, erster Transport: 270 Pakete an Gebrauchtkleidung und Spielsachen kommen zusammen

A negyedik használtruhasegély akció: az évi első szállítmány során összesen 270 csomag ruhát és játékokat gyűjtöttek össze a Mehrstetteni és a környékbeli lakók

9. November

Benefizkonzert für die Herceghalomer Schule.

Jótékonysági koncert a herceghalomi iskola javára Mehrstettenben

23. November

2.Transport: 160 Pakete an Gebrauchtkleidung und Spielsachen kommen in Herceghalom an

Megérkezik a ruhasegélyszállítmány második része, mintegy 160 csomag és játékszerek

30. November

Neugründung des Partnerschaftsvereins Mehrstetten

A partnerkapcsolati egyesület újjáalakulása Mehrstettenben

2. Dezember

Freunde aus Herceghalom mit Kollege László Schnaider besuchen und beglückwünschen Rudolf Ott zu seinem 50. Geburtstag in Mehrstetten

Schnaider László polgármester és a képviselők egy csoportja Mehrstettenbe utazik Rudolf Ott meghívására, 50. születésnapjának megünneplésére

1999

März

Der Partnerschaftsverein Mehrstetten betreut an zwei Wochenenden eine Schülergruppe aus Ungarn

A partnerkapcsolati egyesület két hétvégén vendégül lát egy magyar középiskolás tanulócsoportot

12. - 16. April

Mithilfe der WSV-Mitglieder bei der Fertigstellung der neuen Turnhalle in Herceghalom

A mehrstetteni sportbarátok Herceghalomban tartózkodnak és segítnek az új sportcsarnok befejezésénél

17. April

5-jähriges Jubiläumsfest der Unterzeichnung der Partnerschaft im Jahre 1994 in Herceghalom.

A partnerkapcsolat 1994. évi herceghalomi aláírásának ötéves évfordulója

Juni

Schuldirektor Walter Preising nahm an der Abschiedsfeier von Frau Agnes Góg, (die in die Frührente ging) Schuldirektorin in Herceghalom teil

Walter Preising részt vett Góg Mátyásné iskolaigazgatónő ünnepélyes búcsúztatóján, aki nyugdíjba vonult.

2. - 5. Juli

Schuldirektor Walter Preising hat mit Werner Wollwinder und Uli Knäuer 32 Fahrräder als Geschenk für die Einwohner in Herceghalom mitgebracht. Die Schüler in Mehrstetten haben einen Monat an den Fahrrädern repariert.

Walter Preising iskolaigazgató, Werner Wollwinder és Uli Knäuer 32 használt kerékpárt hoztak ajándékba. A német tanulók egy hónapon keresztül javították a bicikliket.

21-24. Oktober

Rudolf Ott, Klaus Stephani, Werner Wollwinder sind mit zwei Autos mit Anhängern nach Herceghalom gereist und haben 320 Gebrauchtkleider-Pakete mitgebracht.

Rudolf Ott, Klaus Stephani és W. Wollwinder 320 használtruha- csomaggal érkezett Herceghalomba.

2000

Januar

H. Christian Eberhardt lädt Gemeindevorstände und den Frauenchor aus Herceghalom zum 100. Jubiläum des Liederkranzes Mehrstetten ein

H. Christian Eberhardt meghívja a Falukórust, a képviselőtestületet, a Német Kisebbségi Önkormányzat tagjait a 2001. évi " 100. éves a Liederkranz Mehrstetten " ünnepségre

17. - 19. Februar

Klaus Stephani hielt sich in Herceghalom auf, um eine Chor- Aufnahme für eine CD zu machen.

Klaus Stephani a herceghalomi Falukórus számára CD-felvételt készít Herceghalomban

Februar

Heiner Bohn, Sportvereinsvorsitzender lädt zum Empfang am 15. April nach Mehrstetten und die Fußballmannschaft für die Sportwoche im Juli nach Mehrstetten ein.

Heiner Bohn a Sportegyesület vezetője meghívja a képviselőtestületet a 75. Éves egyesület alkalmából rendezett fogadásra.

18. - 19. März

Eine Schülergruppe aus dem Budapester Piaristengymnasium Gast beim Partnerschaftsvereinin Mehrstetten im Rahmen eines Sokrates-Projektes.

A budapesti Piarista Gimnázium tanulócsoportja Szókratész program keretében Mehrstettenbe látogat

14. - 16. April

Bürgermeister László Schnaider sowie die Gemeinderäte, Sándor Pörge, Imre Hunya und Attila Pákozd nahmen am Empfang und Fest anläßlich der 75 Jahre- Feier des Mehrstetter Wintersportvereins teil.

Schnaider László polgármester, Hunya Imre, Pörge Sándor és Pákozd Attila képviselők részt vesznek a sportegyesület 75. évi jubileumi ünnepi fogadásán.

20. - 22. Juli

Die Fußballer aus Herceghalom, 23 Personen halten sich auf Einladung des WSV Mehrstetten in Mehrstetten auf. Spiel: 4:4

A herceghalomi focicsapat 23 fővel részt vesz a mehrstetteni Sporthét rendezvényén. A barátságos mérkőzés eredménye: 4:4

1. - 11. Juni

Fahrradtour des Mehstetter Partnerschaftsvereins mit sieben Mehrstettern (darunter 4 Frauen) nach Herceghalom

Mehrstetteniek lelkes csoportja millenniumi biciklitúrát szervez Herceghalomba

29. Juli - 06. August

13 Schüler der Grundschule in Herceghalom sind mit Frau Eva Lipka, Izabella Vitovszky und Frau Katalin Zsohár im Rahmen eines Schüleraustausches in Mehrtetten.

A herceghalomi általános iskolások 13 tanulója és három tanára tanulói csereprogram keretében Mehrstettenben tartózkodik

17. – 20. August

Eine Mehrstetter Delegation an der Spitze mit R. Ott, W. Mettang und Johanna Mettang, H.Ch. Eberhardt und Eberhadt Seybold, ev. Pfarrer, nahmen an den Millenniumsfeierlichkeiten und Grundsteinlegung des ökumenisch-kulturellen Zentrums in Herceghalom teil.

Rudolf Ott polgármester és képviselők részt vesznek a herceghalomi millenniumi rendezvényen és a K.E.K. ünnepélyes alapkő letételén.

13. - 15. Oktober

Klaus Stephani, Werner Wollwinder, Bernhard Reiss haben 300 Pakete mit 2 Autos bei dem 9.Transport nach Herceghalom gebracht.

A használtruha akció folytatódik: a 9. alkalommal két autóval 300 csomag ruha érkezik Herceghalomba.

2. November

Walter Preising, Werner Wollwinder bringt mit Lehrer - Kollegen 35 gebrauchte, reparierte Fahrräder für die Herceghalomer mit.

Walter Preising igazgató és kollegái kíséretében újabb 35 használt kerékpárt hoz ajándékba

3. Dezember

Konzertabend in Mehrstetten für das ökumenische Zentrum in Herceghalom.

Mehrstettenben jótékonysági koncertet szerveznek az KEK javára

2001

5. - 8. Juli

Aus Anlaß des 100-jährigen Bestehens des Liederkranzes Mehrstetten hält sich der Frauenchor aus Herceghalom, die Gemeinderäte und Mitglieder der Deutschen Minderheitenselbstverwaltrung auf Einladung des Liederkranzes in Mehrstetten auf. Die Unterbringung und Busreisekosten der ungarischen Gäste übernahm der Liederkranz.

A herceghalomi Falukórus szereplésével a Mehrstetteni Kórus 100. éves fennállásának ünnepén Mehrstettenben hatalmas sikert arat

Juli

Bürgermeister László Schnaider lädt die Mehstetter Musikkapelle zur Einweihung des Ökumenischen Zentrums im Jahre 2002 nach Herceghalom ein.

A herceghalomi Ökumenikus KEK avatására Schnaider László polgármester meghívja a Mehrstetteni zenekart, az egyesületek vezetőit, a képviselőtestület tagjait

18 - 21. Oktober

Rudolf Ott, Bürgermeister, Werner Wollwinder, Klaus Stephani und Bernhard Reiss sowie Charlie haben 3,6 Tonnen Gebrauchtkleider Pakete nach Herceghalom gebracht.

A használtruha akció folytatásaként 3.6 t ruha érkezik Mehrstettenből.

31. Oktober - 3. November

Weitere 100 Pakete und 20 Fahrräder (2. Transport) kamen mit Schuldirektor Walter Preising, Uli Knäuer und Werner Wollwinder im selben Monat nach Herceghalom

További 100, használt ruhát tartalmazó csomagot és 20 felújított kerékpárt kapunk ajándékba.

4. November

Auf der neuen Web-Seite der Gemeinde Mehrstetten steht die Partnergemeinde Herceghalom in Ungarn!

Mehrstetten község honlapja megjelenik az interneten és köszönti a Herceghalomi testvérközséget!.

2002

März  
Der Partnerschaftsverein und Bürgermeister Rudolf Ott laden zum Sponsorenlauf am 22. Juni zugunsten des ökumenisch-kulturellen Gemeindezentrums in der Partnergemeinde Herceghalom ein

Rudolf Ott polgármester jótékonysági futást hirdet meg június 22-re Mehrstettenben a herceghalomi Ökumenikus Kultúrális és Egyházi Központ javára

17. - 21 August

Unter Mitwirkung der Musikkappelle Mehrstetten, mit Gemeinderäten, Vereinsvorsitzenden und Gästen aus Mehrstetten wird die neue Glocke, angefertigt aus Spenden der Mehrstetter, eingeweiht und das neue Ökumenische kulturelle Zentrum in Herceghalom übergeben. Eine Fotoausstellung des Mehrstetter Partnerschaftsvereins und eine Feier zu 50. Jahre Baden-Württemberg umrahmen die Festtage in Herceghalom

A mehrstetteni delegáció és a zenekar részt vesz a Herceghalomi Ökumenikus Kulturális és Egyházi Központ ünnepélyes átadásán, a harangszentelésen, amely a mehrstetteniek adományából készülhetett el, és a Baden- Württemberg tartomány 50. éves jubileuma alkalmából szervezett fotokiállításon és megemlékezésen

November  
Bewirtschaftung bei Folkloreabend zu Gunsten des Partnerschaftsvereins bei "Licht von St. Petersburg".

Jótékonysági művészeti est a Partnerkapcsolati Egyesület javára

2003

14. März

Veranstaltung Gemeinde zusammen mit dem Partnerschaftsverein "Die Drei vom Dohlengässle".

Egyesületi és községi rendezvény Mehrstettenben: színházi előadás

Juni

10 Jahre Schüleraustausch mit Schülern aus Herceghalom diesmal durchgeführt von unserer Grund- und Hauptschule in Mehrstetten.

10 éves a községek közötti tanulói csereprogram- Mehrstettenbe látogatnak a herceghalomi gyerekek

22. August

Kranzniederlegung beim Begräbnis von Imre Hunya durch den Partnerschaftsvereinsvorsitzenden Klaus Stephani, den stellvertretenden Bürgermeister Hans-Christian Eberhardt und Werner Wollwinder Ende August

Augusztus végén Klaus Stephani egyesületi elnök, H.C. Eberhardt alpolgármester és Werner Wollwinder koszorút helyeznek el Hunya Imre sírjánál

21. Oktober

12. Kleidertransport nach Herceghalom

Október 21-én a mehrstetteniek 12. használtruha akciót bonyolítják

2004

2. April

Vortrag "Kirche und Ökumene in Ungarn" im Bürgerhaus in Mehrstetten von und mit einer Delegation aus Herceghalom mit Laszlo Lehel und Bürgermeister Laszlo Schnaider.

Lehel László és Schnaider László polgármester a mehrstetteniek meghívására előadást tartanak "Vallás és ökumenikusok Magyarországon" címmel.

Übergabe eines großzügigen Geldgeschenkes vom Herceghalomer Bürgermeister Laszlo Schnaider für die Kirchengemeinde an Pfarrer Eberhard Seybold für die Renovierung des Mehrstetter Gemeindehauses.

Schnaider László polgármester nagyvonalú anyagi ajándéka a mehrstetteni evangelikus közösségnek, melyet a herceghalomiak gyűjtöttek a gyülekezeti ház felújítására.

20.-23. Mai

Jubiläum 10 Jahre Partnerschaft - Feierlichkeiten in Herceghalom mit 75 Mehrstetter Bürgern darunter dem Liederkranz als größte Delegation. Als Mehrstetter Gastgeschenk wurde ein Brunnen im Neubaugebiet übergeben und eingeweiht. Im Rahmen des Besuchs fand ein Gedankenaustausch über Partnerschaftsthemen im Kulturzentrum statt.

"10 éves a testvérkapcsolat " rendezvényre Herceghalom meghívására 75 fős német delegáció érkezik községünkbe, köztük a Liederkranz Kórus tagjai. Mehrstetten egy köztéri kutat ajándékoz Herceghalomnak, mely az új lakónegyedben, a Mehrstetten Parkban kererül felállításra. A KEK-ben eszmecserét folytattunk a vendégekkel a partnerkapcsolat jövőjéről.

"Kolbasz Wettbewerb" mit ungarischen Wurstspezialisten und Werner Wollwinder als Mehrstetter Teilnehmer

Kolbászkészítő verseny során magyar és német szalámi készült Werner Wollwinder mehrstetteni versenyző részvételével

31. Oktober – 2. November

Fahrradtransport mit 20 Fahrrädern von der Mehrstetter Grund- und Hauptschule nach Herceghalom.

Az iskola ajándékaként kerékpár szállítmány érkezik Mehrstettenből Herceghalomba

2005

10. – 12. Juni

Jubiläumsfeierlichkeiten in Mehrstetten anlässlich des 10-jährigen Partnerschaftsjubiläums. Besuch des Jubiläums mit 75 Teilnehmern und dem Frauenchor aus Herceghalom.

Mehrstettenben is megünnepeljük a testvérkapcsolat 10 éves évfordulóját. Ez alkalomból 75 fős herceghalomi delegáció érezik Mehrstettenbe, köztük a Labdarózsa Kórus tagjai.

Übergabe einer "Partnerschaftsbank" an Bürgermeister Rudolf Ott und eines kompletten Satzes "handgestickter ungarischer Altardecken" an die Kirchengemeinde durch Bürgermeister Schnaider.

Schnaider László polgármester " Partnerkapcsolati padot" ajándékoz Rudolf Ott kollégájának, továbbá egy teljes kézzel hímzett, magyar motivumokkal díszített asztal- és oltá rterítő készletet ajándékoz az evangelikus közösségnek.

Erster Marktstand mit ungarischen Waren durch den Partnerschaftsverein beim Mehrstetter Sommermarkt.

A mehrstetteniek első Nyári magyar piaci standja magyar termékekkel

20. – 23. Oktober

13. Kleidertransport nach Herceghalom

13. alkalommal érkezik használtruha Herceghalomba

2006

3. – 4. Juni

Mitwirkung und Grußworte aus Mehrstetten durch Klaus Stephani bei der Einweihung der renovierten Friedhofskapelle mit Urnengräbern am 3. Juni in Herceghalom.

Klaus Stephani részt vesz és köszöntőt mond a herceghalomi temető urnatemetőjének átadásán június 03-án

10. Juni

Sommermarkt mit "ungarischem" Stand mit Waren beschafft durch Frau Agnes Schnaider - Vorsitzende der Minderheitenselbstverwaltung und Frau des Bürgermeisters.

Második alkalommal szervez az egyesület a nyári mehrtetteni piacon magyar termék standot. A magyar áruk beszerzésében a Német Kisebbségi Önkormányzat elnöke, egyben a polgármester úr felesége Schnaider Ágnes volt segítségünkre.

Juli

Mehrstetter Ferienprogramm mit dem Programm "Ungarische Schnitzeljagd".

Mehsrtettenben " Magyar rántott hús vadászat" címmel szabadidős programot szerveztünk.

15. September

Beteiligung bei der Einweihung des neuen Rathauses in Herceghalom mit Übergabe einer Wetterfahne fürs dortige Rathausdach mit dem Wappen bei den Partnergemeinden am 15. September.

Mehrstetteniek delegációja Rudolf Ott vezetésével Schnaider lászló polgármester meghívására szeptember 15-én részt vesz az új Községháza ünnepi átadásán. Az azóta is a tetőn álló és címerrel díszített szélkakas a Mehrstetteniek ajándéka.

1. Oktober

Laszlo Schnaider wird für weitere 4 Jahre als Bürgermeister in Herceghalom gewählt.

Laszlo Schnaider ismét polgármesterré választották Herceghalomban

30. Oktober – 2. NovemberNovember

14. Kleidersammlung und Transport nach Herceghalom

14. alkalommal érkezik használtruha Herceghalomba

2007

23. März

Veranstaltung mit der Kabarettgruppe "Saubach Komöde" in der Mehrstetter Turn- und Festhalle

Jótékonysági rendezvény Mehrstettenben a Tornacsarnokban

9. Juni

Ungarischer Stand beim Mehrstetter Sommermarkt

Újabb magyar stand a mehrstetteni nyári piacon

13. August

Ferienprogramm durch Olaf Neils und Vorstand Klaus Stephani mit vielen Kindern (und Eltern) bei Grabungen im Schiefersteinbruch in Holzmaden.

Olaf Neils és Klaus Stephani számos gyerekkel és szülővel egyesületi kirándulást szervez a Holzmaden-i kőfejtőbe.

4. November

Veranstaltung eines Bläserkonzertes mit "Brass 26" in der Mehrstetter Georgskirche zu Gunsten von Partnerschaft und Kirche.

ótékonysági fúvós koncert a "Brass 26" együttessel a partnerkapcsolat és a templom javára.

2008

1. Februar

Vorbereitungsbesuch eines gemeinsamen Kulturprojektes in Herceghalom durch den 1. Vorsitzenden Klaus Stephani und Olaf Neils.

Egy közös, Herceghalomba tervezett kulturális projekt előkészületei folynak Olaf Neils és Klaus Stephani vezetésével.

Mitte Februar

Bewerbung bei der EU um Zuschussmittel im Rahmen der Aktion "Bürger für ein vereinigtes Europa" mit einem Kulturprojekt gemeinsam in Herceghalom und Mehrstetten.

Februárban közös EU pályázatot ad be az egyesület "Polgárok egy közös egységes Európáért" címmel."

Tödlicher Autounfall des Ausschussmitgliedes Sylvia Voigt vom Partnerschaftsverein

A Partnerkapcsolati egyesület bizottsági tagja, Sylvia Voigt halálos autóbalesetet szenved.

23. April

15. Kleidersammlung nach Herceghalom.

Április 23-án 15. alkalommal érkeznek használt ruhák Herceghalomba.

12. April

Konzert des Akkordeonorchesters Münsinger Alb in der Mehrstetter Turn- und Festhalle

A Münsinger Alb együttes mehrstetteni harmonikakoncertje a Tornacsarnokban az egyesület szervezésében április 12-én

Ideensuche für unser Kulturprojekt

További ötletkeresés a közös kulturális projekt megszervezéséhez

Juli

Ferienprogramm mit Höhlenbesuchen in der Laichinger Tiefenhöhle und der " Rulamannhöhle“ bei Bad Urach.

Közös szabadidős program, barlangjárás a Laichinger Tiefenhöhle és "Rulamannhöhle"-ben Bad Urachban

2009

16. Februar

Deutsch ungarischer Workshop des Partnerschaftsvereins über die weitere Gestaltung der Partnerschaftsaktivitäten mit 20 Teilnehmern aus beiden Partnergemeinden, darunter BM Laszlo Schnaider aus Herceghalom und BM Rudolf Ott mit Vertretern aus Gemeinderäten und Vereinen. Die Moderation des Workshops übernahm Pfarrer Eberhard Seybold.

Magyar-német munkamegbeszélés Mehrstettenben a partnerkapcsolat jövőjéről. A megbeszélésen 20 fő vett részt, köztük Schnaider László polgármester és Rudolf Ott polgármester, testületi tagok és egyesületi vezetők. A megbeszélést Seybold Eberhard evangelikus lelkész moderálta.

16. Februar

10 jähriges Jubiläum des Partnerschaftsvereins in Mehrstetten mit einer Delegation von Gemeinderäten, Chorleiterin und ehemalige Lehrerin Eva Lipka, Bürgermeister Laszlo Schnaider und Frau Agnes Schnaider Vorsitzende der Minderheitenselbstverwaltung in Herceghalom. Bürgermeister László Schnaider lädt die Mehstetter Musikkapelle zur Einweihung der Bibliothek nach Herceghalom ein.

A Partnerkapcsolati egyesület 10 éves jubileuma alkalmából Schnaider László polgármester, dr. Lipka Éva volt tanár és a kórus vezetője, Schnaider Ágnes, a Német Kisebbségi Önkormányzat elnöke képviselőkkel és egyesületi vezetőkkel Mehrstettenbe látogat. Ez alkalommal Schnaider László polgármester meghívja a mehrstetteni zenakart a herceghalomi Könyvtár ünnepélyes átadására, egyben a Partnerkapcsolat 15. évfordulójának megünneplésére.

1. April

16. Kleidersammlung nach Herceghalom am 1. April.

Április 1-jén 16. alkalommal érkezik használtruha Herceghalomba.

19. - 21. August

15 Jahr Feier der Partnerschaft und Einweihung der neuen Bibliothek vom 19. - 21. August in Herceghalom. Aus Mehrstetten nehmen 40 Musiker der Musikkapelle und eine Delegation mit BM Rudolf Ott an der Spitze an den Feierlichkeiten teil. Als Geschenk der Vereine und der Gemeinde übergibt BM Ott die Ausstattung der Jugendecke in der neuen Bibliothek.

Herceghalomban augusztus 19-21 között nagyszámú német delegáció, köztük a 40 fős német zenekar, vesz részt a 15. éves partnerkapcsolati ünnepen és a Könyvtár átadásán. Rudolf Ott a község és az egyesületek nevében a Fiatalok sarok-ja berendezéséhez járul hozzá adománnyal.

2010

Februar

Vortrag des Partnerschaftsvereinsvorsitzenden Klaus Stephani beim Altennachmittag über die Partnergemeinde in Herceghalom.

Klaus Stephani vetítéssel egybekötött beszélgető estet szervez Herceghalomról a mehrstetteni nyugdíjasoknak

24. März

17. Kleidersammlung nach Herceghalom am 24. März.

Március 24-én 17. alkalommal érkezik használtruha Herceghalomba

25. - 31. Juli

Durchführung eines Zeltlagers in Mehrstetten. Mit 16 ungarischen Teilnehmern organisierte der Partnerschaftsverein bei durchwegs regnerischem Wetter ein Zeltlager mit einem sehr abwechslungsreichen Programm durch. Gemeinde, Schule, Vereine und Kirche sowie engagierte Bürger brachten sich bei der Durchführung des Programms ein. Unter anderem standen auf dem Programm Kanu fahren auf der Lauter, Besuch des Heimatmuseums, Eisessen, Brauereibesichtigung, Bogenschießen und mit großer Begeisterung der Besuch der traditionellen Mehrstetter Sportwoche.

Mehrstettenben magyar-német sátortáborra került sor 16 résztvevővel a Partnerkapcsolati Egyesület szervezésében, végig zuhogó esőben. A község, az egyesületek, az evangelikus közösség összefogásával számos érdekes program várja a résztvevőket. A program a Sporthéten való részvétellel zárul.

30. September

Am 30. September endet die Tätigkeit von Bürgermeister László Schnaider in Herceghalom, er trat in den Ruhestand. Hiermit endet eine für Herceghalom fundamentale Entwicklung welche Herceghalom als selbstständige Gemeinde unter der gestaltenden Führung von László Schnaider als erstem Bürgermeister der Gemeinde genommen hat. Gleichzeitig war der Herceghalomer Bürgermeister einer der Gründer der Partnerschaft zwischen Mehrstetten und Herceghalom welche zusammen mit dem Mehrstetter Bürgermeister Rudolf Ott 1994 besiegelt wurde. Abgelöst wird László Schnaider durch Erdősi László als neuem Bürgermeister der Gemeinde Herceghalom

Szeptember 30-ával Schnaider László befejezi 20 éven át tartó polgármesteri tevékenységét és nyugdíjba vonul. Ezzel lezárul a község első polgármestere által irányított, egy, az önálló községgé válástól Herceghalom fejlődését alapjaiban meghatározó korszaka. Schnaider László nevéhez, mint Herceghalom első polgármesteréhez fűződik a Herceghalom-Mehrstetteni közötti partnerkapcsolat létrehozása is, amely Mehrstetten polgármesterével Rudolf Ott-tal 1994-ben köttetett. A polgármesteri székben Schnaider Lászlót Erdősi László követi.

Oktober 2010

Wahl eines neuen Bürgermeisters in Herceghalom – Ab 1. Oktober führt Laszlo Erdősi als Bürgermeister die Amtsgeschäfte auf dem Rathaus in Herceghalom

Új polgármester megválasztása Herceghalomban. 2010.október 1-től Herceghalomnak új polgármestere van Erdősi László személyében.

2011

13. Februar

Der Partnerschaftsverein führte einen Kirchenkaffee zu Gunsten der Kirchengemeinde durch. Der Partnerschaftsvereinsvorsitzende Klaus Stephani zeigt hierzu Bilder rund um Partnerschaft und die Partnergemeinde in Herceghalom.

A Partnerkapcsolati Egyesület jótékonysági kávédélutánt szervez az egyházközösség javára. A délután során Klaus Stephani a Partnerkapcsolati Egyesület elnöke képeket mutat a partnerkapcsolatról és Herceghalomról.

14. Februar

Kurzbesuch und Empfang des neuen Bürgermeisters Laszlo Erdősi auf dem Rathaus in Mehrstetten durch den Mehrstetter Bürgermeister Rudolf Ott.

Erdősi László Herceghalom új polgármestere rövid látogatást tesz Mehrstettenben, és találkozik Rudolf Ott-tal Mehrstetten polgármesterével.

3. April

Jazz Frühschoppen des Partnerschaftsvereins im Saal des Jugendzentrums mit Tante Friedas Jazzkränzchen.

A Partnerkapcsolati Egyesület a Tante Friedas Jazzkränzchen -nel jazz reggelit szervez az Ifjúsági Házban.

29. April

Der Vorsitzende des Partnerschaftsvereins Klaus Stephani besucht und beglückwünscht Altbürgermeister Laszlo Schnaider zu seinem 60. Geburtstag in Herceghalom.

Klaus Stephani a Partnerkapcsolati Egyesület elnöke meglátogatja és köszönti Schnaider Lászlót a 60.-ik születésnapja alkalmából Herceghalomban

29. April

Klaus Stephani stellt sich bei Bürgermeister Laszlo Erdösi und dem neuen Vorsitzenden der Minderheitenselbstverwaltung Mathe Schnaider vor. Bürgermeister, die Minderheitenselbstverwaltung und der Partnerschaftsverein haben sich vorgenommen die Partnerschaft zukünftig aktiv weiter zu gestalten.

Klaus Stephani bemutatkozik Erdősi Lászlónak Herceghalom új polgármesterének, és Schnaider Máténak a Német Kisebbségi Önkormányzat Elnökének. Mindhárman elhatározzák, hogy a testvérkapcsolatot a jövőben is aktívan ápolják.

27. Bis 29. Oktober

Eine Delegation des Partnerschaftsvereins und Bürgermeister Ott weilten in Herceghalom. Dort traf man sich mit Bürgermeister Laszlo Erdösi. Nach herzlichem Empfang suchte man in einer gemeinsamen Sitzung mit Vertretern der zivilen Organisationen nach Zukunftsprogrammen und der zukünftigen Gestaltung der Partnerschaft. Herceghalom möchte das erfolgreiche Konzept der kürzlich durchgeführten Mehrstetter Hobby- und Dorfausstellung auch in Herceghalom umsetzen. Auch die Gründung eines partnerschaftlichen Freundeskreises vergleichbar zum Mehrstetter Partnerschaftsverein ist geplant.

A Partnerkapcsolati Egyesület delegációja és Rudolf Ott mehrstetteni polgármester Herceghalomba érkezik, és találkozik Erdősi László polgármesterrel, valamint a herceghalomi civilszervezetek képviselőivel. A közös megbeszélés a Herceghalom-Mehrstetten közötti partnerkapcsolat jövőbeli terveinek és lehetőségeinek a meghatározására irányul. Herceghalom szeretné a Mehrstettenben korábban megtartott hobbi-kiállítás és falunapot látva azt Herceghalomban is megvalósítani. A tervek között szerepel a Partnerkapcsolati baráti kör megalakítása is.

2012

18. Február

In Herceghalom wurde der Verein „Freundeskreis Partnerschaft“ gegründet. Vorsitzende ist Katharina Galai. Ziel des Vereins ist die Beziehungen der Partnergemeinden niveauvoll zu gestalten sowie reichhaltige Treffen und Programme zu gestalten.

Herceghalomban megalakították a Magyar-Német Baráti kört. Elnöke Galai Katalin. Az egyesület célja a partnerközségek közötti kapcsolatot színvonalas szinten fenntartani, és tartalmas találkozókat, programokat szervezni.

3. März

Im Bürgersaal des Feuerwehrhauses referierte der Leiter des Instituts für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde Dr. Karl-Peter Krauss zum Thema „Die Auswanderung nach Ungarn und Auswandererschicksale. Ein gelungener Versuch das Leben der Auswanderer von der Schwäbischen Alb nach Ungarn zu rekonstruieren.

A Tűzoltóház polgártermében tartott előadást Dr. Karl-Peter Krauss a Dunai sváb Történeti és Országismereti Intézet vezetője „Kivándorlás Magyarországra, kivándorló sorsok“ címmel. Egy nagyon jól sikerült kísérlet volt annak rekonstruálására, hogy milyen lehetett egy, a Sváb Alpokból Magyarországra kivándorló élete.

11. April

18. Kleidertransport nach Herceghalom mit Bürgermeister Rudolf Ott und Klaus Stephani und Helfern vom Partnerschaftsvereins.Meinungsaustausch zusammen mit Herceghalomer Bürgermeister, Schulleiter und Freundeskreis Partnerschaft zur weiteren Gestaltung der Partnerschaft.

18. használtruha gyűjtési akció. Véleménycsere Rudolf Ott, Klaus Stephani, a Partnerkapcsolati Egyesület tagjai, valamint a herceghalomi polgármester, az Herceghalmi Általános Iskola Igazgatója, és a Német-Magyar Baráti kör tagjai között.

26. Juli

Besuch der Fußballer aus Herceghalom bei der Mehrstetter Sportwoche. Mit einer Delegation um Bürgermeister Erdösi und Katharina Galai waren diese zu Gast beim jährlichen Sportereignis auf Einladung des WSV mit Unterstützung des Partnerschaftsvereins. Hierbei beteiligten sich die ungarischen Fußballer beim Straßenfußballturnier und gewannen auch den Pokal beim Elfmeterschießen durch Laszlo Toth.

Herceghalmi focisták látogatása a mehrstetteni sporthéten. A mehrstetteni WSV a Partnerkapcsolati Egyesület segítségével vendégül látta Erdősi Lászlót, Galai Katalint, és a a herceghalomi futballcsapatot. A focisták részt vettek az utcai foci versenyen, és megnyerték a kupát is a 11-es méter rugásban Tóth László révén.

12. Juni

Obligatorischer Wurststand beim jährlichen Sommermarkt der Gemeinde vor dem Rathaus in Mehrstetten.

Kötelező Virslis-stand az éves nyári vásáron.

22./23. September

Basierend auf einer ähnlichen Ausstellung in Mehrstetten zuvor organisierten die Herceghalomer eine zweitägige Ausstellung mit Hobby und Kunst sowie einem Treffen von Motorrad Oldtimern. Verbunden mit einem Markt wurden neben vielen einheimischen Produkten vom Akazienhonig bis zum Schmuckstück auch gespendete Mitbringsel aus Mehrstetten in Form von Spätzle, Schwarzwurst und Seife für wohltätige Zwecke in Herceghalom verkauft. Die Mehrstetter Mitbringsel gingen reißend weg und auch die Ausstellung stieß auf positive Resonanz der Ungarn. Von Mehrstetter Seite war Bürgermeister Ott mit seiner internationalen Bierdeckelsammlung vertreten und Klaus Stephani mit seiner Frau zeigten Bilder mit Highlights aus seinem Fotoarchiv. Ausgestellt wurden auch Exponate des Mehrstetter Drechslers Horst Hummel mit seinen filigranen Drechselarbeiten.

Egy korábbi mehrstetteni kiállítást látva Herceghalom is megrendezett egy kétnapos program-sorozatot, amely hobbi és művészeti kiállításból, és motoros találkozóból állt. A helyi készítésű termékek (akácméztől az ékszerekig) mellett a mehrstetteniek is hoztak a vásárra Spätzle tésztát, Schwarzwurst szalámit és szappant, amelyet jótékonysági szándékkal árultak ki a vásáron. A mehrstetteni termékek gyorsan elfogytak, és a kiállításról is sok pozitív visszajelzés érkezett.

A művészeti kiállításon a mehrstetteniek Rudolf Ott polgármester söralátét gyűjteményét, Klaus Stephani és felesége gyönyőrű fénykép-felvételeit, valamint Horst Hummel esztergályos mester filigrán esztergályos műveit mutatták be.

2013

23. März

19. Kleidersammlung für die Partnergemeinde in Herceghalom. Als Zeichen, dass diese gesammelten Bekleidungsstücke, Spielsachen und Fahrräder nach wie vor in Herceghalom dankbare Abnehmer finden, wurden die Spenden von den Ungarn diesmal abgeholt. Bürgermeister Laszlo Erdösi mit Janos Gyanó sind extra aus Herceghalom angereist um die Eindrücke sowie die hohe Spendenbereitschaft bei unserer Sammlung mit zu erleben

19. használtruha gyűjtési akció Herceghalom számára. Annak jeléül, hogy az összegyűjtött ruhák, játékok és kerékpárok továbbra is fontosak a rászorulóknak, az adományokért maguk jöttek el a herceghalmiak. Erdősi László polgármester is kiutazott Gyanó Jánossal együtt Mehrstettenbe, hogy benyomást szerezzen és ott helyben, személyesen is megélje az adakozási akciót.

22. – 24. Juni

Das 75-jährige Jubiläum der Mehrstetter Musikkapelle war der Höhepunkt für alle Mehrstetter Vereine so auch für den Partnerschaftsverein. Für den Festzug hat der Verein unter Federführung von Klaus Stephani einen der schönsten Festwagen nach einer Idee von Maler Siegfried Ziegler erstellt. Dieser fertigte zusammen mit dem Drechsler Horst Hummel eine wunderbare Harfe als musikalisches Wahrzeichen des Wagens. Beim Umzug fuhren schmucke Festdamen aus Mehrstetten und aus der Partnergemeinde gekleidet in weiße Wickelkleider auf dem Festwagen mit und winkten in die Zuschauer. Auch eine ungarische Kindertanzgruppe in farbenfrohen Trachten waren mit Lehrern und Betreuern um Katharina Galai und die stellvertretende Bürgermeisterin Zsuzsa Csizmadia mit auf die Alb gekommen um den Festzug zu bereichern. Leider konnten die Kinder ihre einstudierten Tänze in dem sehr lauten Zelt nicht vortragen.

August

Der 13-jährige jahriVendel Mikic war für zwei Wochen Ferienaufenthalt zu Gast bei Familie Neils.

A 13 éves Vendel Mikic két hetet vendégeskedett a Neils családnál.

21. - 22. September

Von Partnerschaftsverein und Gemeinde gespendete Spätzle aus Mehrstetten waren auch bei der diesjährigen Dorfausstellung in Herceghalom der Renner. Überbracht von Werner Wollwinder waren die Älbler Teigwaren im Handumdrehen zu Gunsten sozialer Zwecke in Herceghalom verkauft.

A Partnerkapcsolati Egyesület és az Önkormányzat által felajánlott, és Werner Wollwinder által átadott mehrstetteni Spätzle tészta (Älbler Teigwaren készítette) az ezévi herceghalmi falunapon is keresett volt. A bevételt szociális célokra használják fel.

2014

7. Februar

Kabarettveranstaltung der Gemeinde „Helge und das Udo“ mit Bewirtung durch den Partnerschaftsverein.

Kabaré előadás „Helge und das Udo“ a községben, az ellátásról a Partnerkapcsolati Egyesület gondoskodik

8. April

20. Kleidersammlung für die Partnergemeinde in Herceghalom. Mehr als 400 Pakete kamen diesmal zusammen, welche von der Gemeinde, dem Partnerschaftsverein zusammen mit der angereisten ungarischen Delegation um Bürgermeister Laszlo Erdösi auf den LKW nach Herceghalom verladen wurden. Zusammen mit Fahrrädern, Rollern und Spielsachen wurden die Spenden am darauffolgenden Wochenende in der Turnhalle verteilt und dankend entgegengenommen.

20. használtruha gyűjtési akció a partnerközség, Herceghalom javára. Több, mint 400 doboz gyűlt össze ezúttal, amelyeket az Önkormányzat és a Partnerkapcsolati Egyesület tagjai az Erdősi László vezette magyar delegációval együtt pakoltak be a teherautóba. Kerékpárokkal, rollerekkel és játékokkal együtt a következő hétvégén kerül kiosztásra az összegyűjtött adomány a herceghalomi Tornacsarnokban. Az adományokat köszönettel vették a rászorulók.

15. Mai

Jubiläumsfeier 20 Jahre Frauenchor in Herceghalom. Der Frauenchor feierte in Herceghlom mit einer Festveranstaltung das 20-jährige Bestehen. Bei den Gründungsfeierlichkeiten der Gemeindepartnerschaft 1994 wurde der Chor gegründet wobei der Mehrstetter Liederkranz damals spontan die Patenschaft übernahm. Der Mehrstetter Liederkranz zusammen mit dem Partnerschaftsverein übergaben beim Partnerschaftsjubiläum eine Jubiläumstorte und ein Geldgeschenk.

20 éves jubileumi ünnepség - Herceghalomi Labdarózsa Kórus. Ünnepélyes keretek között, egy kórustalálkozó formájában ünnepelte a kórus a 20 éves fennállását. A kórus 1994-ben alakult a partnerkapcsolati ünnepség alkalmából, és amelyet ezután spontán módon a Mehrstetteni Liederkranz Kórus patronált. A Mehrstetteni Liederkranz Kórus és a Partnerkapcsolati Egyesület a születésnap alkalmából közösen egy jubileumi tortát és pénzt ajándékozott a kórusnak.

29. Mai – 1. Juni

Zur Feier des 20-jährigen Bestehens der Gemeindepartnerschaft mit Herceghalom besuchten die Mehrstetter mit Bürgermeister Rudolf Ott und dem Vorsitzenden des Partnerschaftsvereins Klaus Stephani zusammen mit der Mehrstetter Musikkapelle die Partnergemeinde. Überwältigend welches Programm die ungarischen Gastgeber auf die Beine gestellt haben. Dorfrundgang und Einweihung eines Jugendzentrums, gut besuchtes Konzert der Mehrstetter Musikkapelle vor der Bibliothek. Ein vielfältiges Programm unter Einbindung aller zivilen Gruppen – von den Rentnern bis zum Kindergarten steuerten alle ihren Beitrag bei. Vor dem Festakt am Samstag wurde gings am Freitagabend zum geselligen Abendessen in den Baderkeller. Der Festakt mit Festreden im Mehrstetter Park wurde von Herceghalomer Musikgruppen und der Mehrstetter Musikkapelle feierlich umrahmt. Vor dem Rathaus wurden dann die Partnerschaftsurkunden erneuert und die Gastgeschenke übergeben. Von der Gemeinde gab es eine neben Spätzle eine Ulmer Schachtel und eine Ruhebank vors Rathaus. Vom Partnerschaftsverein gab es Ziegenseife und ein neues Partnerschaftslogo in die Rathaustür als Spende. Danach ging es zum Schlemmen hinter das Gemeindezentrum mit Brotbackwettbewerb zwischen Mehrstetter und Herceghalomer Backfrauen, mit allerlei Köstlichkeiten wie Kesselgulasch vieles mehr. Weiter ging es zur Unterhaltung mit den Alte Edecker Musikanten und der Mehrstetter Musikkapelle. Nach Reiterspielen und ungarischen Tanzvorführungen tanzte plötzlich die ganze Festgesellschaft aus Herceghalomern, Mehrstettern zusammen mit der Tanzgruppe. Der Galaabend mit musikalischen Beiträgen und einem wundervollen Auftritt des Herceghalomer Frauenchores unter Leitung von Eva Lipka bildete einen würdigen Abschluss der Feierlichkeiten. Mit nachhaltigen Eindrücken auch geprägt durch das tolle Auftreten der Mehrstetter Musikkapelle ging es am Sonntag für die Mehrstetter zurück auf die Alb.

A Partnerkapcsolat 20 éves évfordulója alkalmából mehrstetteniek látogatták meg Herceghalmot. Rudolf Ott polgármestert és Klaus Stephanit a Partnerkapcsolati Egyesület vezetőjét a Mehrstetteni Zenekar is elkísérte. Lenyűgöző, hogy micsoda programot szerveztek a magyar vendéglátók. Séta a faluban, az Ifjúsági ház megnyitása, Mehrstetteni Zenekar népes közönség előtt megtartott koncertje a könyvtár előtt. Sokszínű program a civilszervezetek közreműködésével, a nyugdíjasoktól az óvodáig mindenki tevékenykedett. A pénteki nap végül egy kellemes vacsorával zárult a Báder Pincében. Szombaton került sor a hivatalos ünnepségre, amelynél a zenei kíséretet a Herceghalomi Általános Iskola Zenekara és a Mehrstetteni Zenekar adta. Ezt követően a Polgármesteri Hivatal előtt a partnerkapcsolati oklevél megújítására és az ajándékok átadására került sor. A mehrstetteni Önkormányzat ajándéka späetzle tészta és ulmi skatulya hajó makett, valamint egy ülőpad volt. A Partnerkapcsolati Egyesület kecskeszappant és egy új partnerkapcsolati logót ajándékozott a Polgármesteri Hivatal bejárarti ajtajára. A délután mindenféle finomságok kóstolásával pl. bográcsgulyás, és kenyérsütési versennyel (mehrstetteniek és herceghalmiak között) folytatódott a Kultúrális és Egyházi Központ mögött. Utána az etyeki Alte Edecker Musikanten Zenekar és a Mehrstetteni Zenekar szórakoztatta a közönséget. Lovagi játék és néptáncbemutató volt a következő program, majd egyszercsak szinte az egész közönség, mehrstetteniek és herceghalmiak együtt ropták a táncot. A szombati nap egy gálaestével végződött, ahol herceghalmi tehetségek léptek fel, és a herceghalmi Labdarózsa Kórus is énekelt Lipka Éva vezetésével. Mély benyomások és élmények után, amelyhez a Mehrstetteni Zenekar gyönyörű fellépése is hozzájárult, vasárnap már csak a visszautazás volt a Sváb Alpokba.

14. Oktober

In Herceghalom wurde der bisherige Amtsinhaber Laszlo Erdösi für vier Jahre wiedergewählt. Zusammen mit dem Bürgermeister wurde auch ein neuer Gemeinderat gewählt

Erdősi Lászlót ismét polgármesterré választották Herceghalomban. A polgármesterrel együtt megalakult egy új képviselőtestület is.

2015

18. April

In Herceghalom verstarb nach schwerer langer Krankheit Eva Lipka. Vorstand Klaus Stephani reiste zur Beisetzung und richtete am Grab einen Nachruf an die Trauerfamilie und die gesamte Trauergemeinde. Er würdigte und bedankte sich vor allem für ihr Engagement in Schule und Chor für die Gestaltung und Pflege der Partnerschaft. Ihr Wirken wird noch lange Spuren und dankbare Erinnerungen hinterlassen, sowohl in Herceghalom als auch in Mehrstetten. Von Liederkranz und dem Partnerschaftsverein übergab er ein Buket und eine Spende an die Trauerfamilie.

Hosszantartó, súlyos betegség után meghalt Lipka Éva. Klaus Stephani a Partnerkapcsolati Egyesület Elnöke elutazott Herceghalomba a temetésre és búcsúbeszéddel köszönt el tőle sírjánál. Méltatta és megköszönte az iskola, a kórus, valamint a német-magyar partnerkapcsolat iránti elkötelezettségét. Személyisége és munkája még hosszú ideig tartó nyomokat és hálás emlékeket hagy maga után, mind Herceghalomban, mind Mehrstettenben. A köszönet és az elkötelezettség jeléül Klaus Stephani virágcsokrot helyezett el a sírnál és pénzadományt adott át a gyászoló családnak.

20. Mai

Die 21. Kleidersammlung für die Partnergemeinde in Herceghalom war wieder ein voller Erfolg. Soviel Pakete und Fahrräder wie noch nie wurde in Mehrstetten auf den ungarischen LKW verladen. Der angereiste Bürgermeister Laszlo Erdösi bedankte sich bei seinem Kollegen Rudolf Ott und betonte, daß für die gespendete Bekleidung nach wie vor großer Bedarf besteht. Auch die Spender sind immer wieder voll der Anerkennung für die organisierte Hilfsaktion.

A 21. ruhagyűjtési akció ismét nagy siker volt. Olyan sok csomag és kerékpár került a teherautóba, mint még soha. Erdősi László megköszönte Rudolf Ottnak az adományt és hangsúlyozta, hogy továbbra is fenáll az az igény az adományozott, használt ruhákra. Az adományozók mindig elismeréssel tekintenek a szervezett, és segítő szándékú gyűjtési akcióra.

6. Juni  
Routinemässiger Wurststand beim jährlichen Sommermarkt vor dem Rathaus.

Szokásos Virslis-stand a Polgármesteri Hivatal előtt megrendezett nyári vásáron

27. Juni

Besuch einer Fußballmannschaft des WSV in Herceghalom. Zur Mitwirkung bei einem Pokaltermin war eine 19-köpfige Gruppe des WSV nach Herceghalom eingeladen. Sie durften drei Tage die Gastfreundschaft der Ungarn genießen bei Essen und Trinken im Bader Keller, beim Besuch der ungarischen Hauptstadt Budapest mit Besichtigung von Parlament, Fischerbastei, Zitadelle und Matthiaskirche. Gestärkt vom Treffen im Gemeindezentrum bei Kaffe und Kuchen gespendet vom Frauenchor ging es dann zum sportlichen Teil. Beim Fussballturnier haben die Mehrstetter dann den Pokalsieg des Turniers erspielt. Neue Freundschaften wurden geschlossen und die Fussballer waren beeindruckt von der Gastfreundschaft und sprachen sogleich eine Gegeneinladung nach Mehrstetten für die Sportwoche 2016 in Mehrstetten aus.

A mehrstetteni WSV egyesület (Téli Sport Egyesület) focicsapata látogatást tett Herceghalomban és részt vett egy futballtornán. A 19 fős csoport három napig élvezhette a magyarok vendégszeretetét, a Báder Pince vendéglátását. Buszos városnézés keretében Budapest nevezetességeit is megtekintették, többek között a Parlamentet, a Halászbástyát, a Mátyás-templomot, és a Citadellát. A Labdarózsa Kórus által rendezett kávé-sütemény délután után aztán megerősödve meg is nyerték a futballtornát. Új barátságok születtek, a magyar vendégszeretet lenyűgözte a mehrstetteni vendégeket, így meg is hívták azonnal a herceghalomi csapatot a 2016-os sporthétre.

29. November

Unsere ungarische Partnergemeinde beurkundet in Herceghalom eine Partnerschaft mit der ungarisch geprägten Gemeinde Szölösgyula in der Ukraine. Die beiden Bürgermeister Laszlo Erdösi und Sandor Sapi unterzeichneten hierzu am 29. November die Partnerschaftsurkunde.

A magyar partnerközségünk kapcsolatot alakít ki Szőlősgyulával, egy Ukrajnában lévő magyar településsel. Erdősi László és Sápi Sándor 2015.november 29-én aláírja a partnerkapcsolati oklevelet.

2016

05. März

Mitwirkung beim Treffen mit den deutsch-ungarischen Partnerschaftsorganisationen in Ehingen.

Közreműködés a német-magyar partnerkapcsolati szervezetek találkozóján Ehingenben

4. Juni

Wieder war der Wurststand des Partnerschaftsvereins beim jährlichen Sommermarkt ein Anziehungspunkt für eine Wurst und ein Getränk.

Az évente megrendezésre kerülő „Sommermarkt“ nyári vásáron a Partnerkapcsolati Egyesület Virslis-standja ismét sok látogatót vonzott egy virsli és egy ital elfogyasztására.

29. – 31. Juli

Bei der diesjährigen Sportwoche waren die Fussballer aus Herceghalom zu Gast bei der Sportwoche des WSV. Mit Unterstützung von Gemeinde und Partnerschaftsverein kamen die Gäste gerade rechtzeitig zum Sauheldcup – dem legendären Bikerennen rund um das bergige Sportgelände. Übernachtet haben die Gäste im CVJM Heim. Bestens bewirtet von den Helfern des WSV ging es am Samstag in den Kletterpark als Vorbereitung zum abendlichen „Länderspiel“ der Mehrstetter und Herceghalomer Fussballer das 6:6 endete. Im und um das Sportheim frischten die Fussballer ihre letztjährigen Freundschaften auf und vertieften dies bis spät in die Nacht bevor es am Sonntagmorgen für das Team um Bürgermeister Erdösi zurück nach Herceghalom ging.

A sporthét alkalmából vendégként a herceghalomi focicsapat látogatott el Mehrstettenbe. Az Önkormányzat és a Partnerkapcsolati Egyesület jóvoltából a vendégek éppen időben érkeztek meg és láthatták a legendás Sauheldcup-kerépkpárversenyt, amelyet Mehrstetten hegyes-dombos környezetében rendeznek meg. A vendégek a CVJHeim-ban szálltak meg. Különösen jól sikerült a WSW (Téli Sport Egyesület) segítői által szervezett mászópark látogatás, amely felkészülésként szolgált a szombat koraesti futballmérkőzésre. A Mehrstetten-Herceghalom „válogatott mérkőzés“ döntetlennel, 6:6-os eredménnyel zárult. A vasárnapi hazaindulást megelőzően azonban még a focisták késő éjszakába nyúlóan tovább mélyítették az utóbbi években kialakult baráti kapcsolatokat, majd vasárnap reggel visszaindultak Herceghalomba.

17. – 18. September

Zur Kunst- und Dorfausstellung und Herceghalom reiste der partnerschaftsvorsitzende Klaus Stephani mit seiner Frau nach Herceghalom. Exponate für die Ausstellung von dem Medienkünstlers Wolf Helzle, Bilder von Rita Rzepka, Drechselarbeiten von Horst Hummel und Fotos von Klaus Stephani waren mit im Gepäck.

A Partnerkapcsolati Egyesület elnöke Klaus Stephani és felesége részt vett Herceghalomban a Falunapon, amelynek során művészeti kiállítás is megrendezésre került. A kiállításra magával hozta több művész (Wolf Helzle, Rita Rzepka, Horst Hummel) és a saját alkotásait, illetve képeit.

*Zusammengestellt vom Partnerschaftsverein Mehrstetten  
&  
der Deutschen Nationalitätenselbstverwaltung Herceghalom, 2016*